

nelse, som tager sigte på at give kompetence til udøvelse af bestemte erhverv, således at den giver samme kompetence i alle aftale-sluttende stater,

- i. søge at tilgodese ønsker fra borgere fra et nordisk land, som bor i et andet nordisk land, om undervisning på vedkommendes modersmål.

#### Artikel 4.

Samarbejdet på forskningsområdet skal tage sigte på

- a. information om forskningsvirksomhed og forskningsresultater,
- b. fælles forskningsprojekter,
- c. fælles forskningsinstitutioner,
- d. metoder og midler i forskningspolitikken,
- e. forskningens organisatoriske struktur,
- f. samordning mellem nationale forskningsprogrammer. Herunder skal aftaleparterne
- g. fremme afholdelse af symposier, konferencer og møder mellem forskere fra de nordiske lande samt fælles videnskabelig publikationsvirksomhed,
- h. søge at opmuntre forskere og forskningsinstitutioner fra to eller flere af de nordiske lande til iværksættelse af mere aktive samarbejdsformer og til fælles udnyttelse af særligt dyrt eller meget specielt apparatur.

kimiseksi järjestetty julkinen koulutus siten, että se johtaa samaan kelpoisuuteen kaikissa sopimuksen osapuolina olevissa maissa,

- i. pyrkiä tyydyttämään ne toivomukset, joita muussa Pohjoismaassa kuin kotimaassaan asuvalla Pohjoismaan kansalaisella on äidinkielellään tapahtuvaan opetukseen nähden.

#### 4 artikla

Tutkimuksen alalla tapahtuvan yhteistyön kohteena tulee olla

- a. tiedottaminen tutkimustoi-minnasta ja -tuloksista,
  - b. yhteiset tutkimussuunnitelmat,
  - c. yhteiset tutkimuslaitokset,
  - d. tutkimuspolitiikan menettelmät ja välineet,
  - e. tutkimuksen organisaatio,
  - f. kansallisten tutkimusohjelmien yhtenäistäminen.
- Tällöin sopimuspuolten tulee
- g. edistää Pohjoismaiden tutkijoille tarkoitettujen symposioiden, konferenssien ja kokousten järjestämistä sekä yhteistä julkaisutoimintaa tieteen alalla,
  - h. pyrkiä rohkaisemaan kahden tai useamman Pohjoismaan tutkijoita ja tutkimuslaitoksia entistä aktiivisempaan yhteistyöhön sekä erityisen kalliin tai erikoistuneen välineistön yhteiskäyttöön.

aðilar standa að og miðar að því að veita réttindi til ákveðinna starfa, á þann veg að hún veiti sömu réttindi í öllum aðildarríkjunum,

- i. leitast við að verða við óskum ríkisþegna eins Norðurlandarárkis, sem búsettir eru í öðru Norðurlandarárki, um fræðslu á móðurmáli sínu.

#### 4. gr.

Samstarfið á sviði vísindarannsóknna skal beinast að

- a. upplýsingum um rannsóknastarfishemi og rannsóknaniðurstöður,
  - b. sameiginlegum rannsóknaverkefnum,
  - c. sameiginlegum rannsóknastofnunum,
  - d. aðferðum og stjórntækjum, sem beitt er í meðferð vísindamála,
  - e. skipulagi rannsóknamála,
  - f. samhæfingu rannsóknáætlana landanna í milli.
- Í þessu sambandi skulu samningsaðilar
- g. stuðla að ráðstefnum, mótum og fundum norrænna vísindamanna, svo og að sameiginlegri útgáfu vísindarita,
  - h. leitast við að hvetja vísindamenn og rannsóknastofnanir frá tveimur eða fleiri Norðurlandarárkjum til að koma á virkari samstarfsháttum og til sameiginlegrar nýtingar sérstaklega dýrra eða mjög sérhæfðra tækja.